

LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR UKRAINOS VYRIAUSYBĖS ORO SUSISIEKIMO SUTARTIS

Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Ukrainos Vyriausybė, toliau vadinamos „Susitariančiomis Šalimis“,
būdamos Tarptautinės Civilinės Aviacijos Konvencijos, pasirašytos 1944 m. gruodžio 7 d. Čikagoje, dalyvėmis,
siekdamos sudaryti Sutartį oro susisiekimui tarp atitinkamų jų teritorijų ir už jų ribų pradėti,
s u s i t a r ė:

1 STRAIPSNIS

1. Šioje Sutartyje minimi terminai reiškia:

a) „Konvencija“ – Tarptautinės Civilinės Aviacijos Konvenciją, pasirašytą 1944 m. gruodžio 7 d. Čikagoje; terminas apima bet kokią Priedą ir jo pataisą, priimtą pagal šios Konvencijos 90 straipsnį, kiek tas Priedas ir jo pataisa taikytinos Susitariančioms Šalims, ir taip pat bet kokią Konvencijos pataisą, priimtą pagal Konvencijos 94 straipsnį ir atitinkamai Lietuvos Respublikos bei Ukrainos ratifikuotą;

b) „aeronautikos vadovybė“ – Ukrainos atveju – Transporto ministeriją, kurią atstovauja Oro transporto departamentas, o Lietuvos Respublikos atveju – Susisiekimio ministeriją, kurią atstovauja Civilinės aviacijos departamentas, arba abiem atvejais – bet kurį asmenį ar instituciją, įgaliotus vykdyti funkcijas, kurias šiuo metu vykdo minėtos vadovybės;

c) „paskirtoji aviakompanija“ – aviakompaniją, paskirtą ir įgaliotą pagal šios Sutarties 4 straipsnį;

d) „teritorija“, „oro susisiekimas“, „tarptautinis oro susisiekimas“, „aviakompanija“ ir „nutūpimas nekomerciniais tikslais“ – turi reikšmės, nurodytas Konvencijos 2 ir 96 straipsniuose;

e) „tarifas“ reiškia kainas, pagal kurias apmokamas keleivių, bagažo ir krovinio vežimas, taip pat šių kainų taikymo sąlygas bei kainas ir sąlygas už agentines bei kitas papildomas paslaugas, bet išskyrus pašto vežimo sąlygas ir atlyginimą;

f) „apimtys“ – orlaiviui reiškia komercinį šio orlaivio apkrovimą visame maršrute arba jo dalyje;

g) „apimtys“ – sutartam susisiekimui reiškia orlaivio, naudojamo šiame susisiekimе, talpą, padaugintą iš skrydžių skaičiaus, kuriuos atlieka šis orlaivis per tam tikrą laiką visame maršrute arba jo dalyje.

2. Šios Sutarties Priedas yra sudėtinė jos dalis.

2 STRAIPSNIS

Kiekviena Susitarianči Šalis suteikia kitai Susitariančiai Šaliai šioje Sutartyje numatytas teises tarptautiniam oro susisiekimui šios Sutarties Priede nurodytais maršrutais vykdyti (toliau atitinkamai vadinama „sutartas oro susisiekimas“ ir „nustatyti maršrutai“).

3 STRAIPSNIS

1. Kiekvienos Susitariančios Šalies paskirtoji aviakompanija, vykdydama sutartą susisiekimą nustatytu maršrutu, naudojasi šiomis teisėmis:

a) nenutūpiant perskristi kitos Susitariančios Šalies teritoriją;

b) nutūpti nekomerciniais tikslais kitos Susitariančios Šalies teritorijoje;

c) nutūpti kitos Susitariančios Šalies teritorijos punktuose, nurodytuose šios Sutarties Priede, įlaipinti ir (arba) išlaipinti keleivius, pakrauti ir (arba) iškrauti krovinį bei paštą, gabenamus tarptautiniu maršrutu.

2. Niekas šiame straipsnyje nesuteikia teisės vienos Susitariančios Šalies paskirtajai aviakompanijai paimti kitos Susitariančios Šalies teritorijoje keleivius, paštą bei krovinį ir vežti juos už užmokestį arba nuomą į kitą jos teritorijos punktą.

3. Sutartu susisiekimu orlaivių skrydžių maršrutus ir valstybinių sienų perskridimo punktus nustato kiekviena Susitarianči Šalis savo teritorijoje.

4. Papildomi, čarteriniai ir specialūs skrydžiai vykdomi pagal kiekvienos Susitariančios Šalies įstatymus ir norminius aktus, turint išankstines paskirtosios aviakompanijos paraiškas; paraiškos turi būti pateikiamos kitos Susitariančios Šalies aeronautikos vadovybei ne vėliau kaip prieš 48 valandas iki orlaivio išskridimo (neskaitant išeiginių ir švenčių dienų).

4 STRAIPSNIS

1. Sutartam susisiekimui nustatytais maršrutais vykdyti kiekviena Susitarianči Šalis turi teisę paskirti vieną arba kelias aviakompanijas, apie tai raštiškai pranešdama kitai Susitariančiai Šaliai.

2. Kita Susitarianči Šalis, gavusi tokį pranešimą, pagal šio straipsnio 3 ir 4 punktus, nedelsdama suteikia kiekvienai paskirtajai aviakompanijai atitinkamą leidimą skrydžiams vykdyti.

3. Vienos Susitariančios Šalies aeronautikos vadovybė, prieš duodama leidimą skrydžiams vykdyti, gali pareikalauti iš kitos Susitariančios Šalies paskirtosios aviakompanijos įrodymų, kad ji gali išpildyti sąlygas, numatytas įstatymuose ir norminiuose aktuose, šios vadovybės paprastai taikomuose tarptautiniam oro susisiekimui, bei neviršijančias Konvencijos reikalavimų.

4. Kiekviena Susitarianči Šalis turi teisę atsisakyti suteikti šio straipsnio 2 punkte nurodytą leidimą skrydžiams vykdyti arba reikalauti vykdyti tokias sąlygas, kurios jos manymu yra reikalingos paskirtajai aviakompanijai naudojantis teisėmis, minimomis šios Sutarties 3 straipsnyje, bet kuriuo atveju, jeigu Susitarianči Šalis neįrodo, kad didžioji šios aviakompanijos(jų) nuosavybės dalis ir veiksminga kontrolė priklauso Susitariančiai Šaliai, paskyrusiai šią aviakompaniją, arba jos piliečiams.

5. Taip paskirta ir gavusi šiame straipsnyje minimą leidimą, aviakompanija(jos) gali pradėti vykdyti sutartą susisiekimą su sąlyga, kad jam įsigaliojo tarifai, nustatyti pagal šios Sutarties 10 straipsnį.

6. Kiekviena Susitarianči Šalis, raštu pranešdama apie savo sprendimą kitai Susitariančiai Šaliai, turi teisę atšaukti paskirtąją aviakompaniją ir paskirti kitą.

5 STRAIPSNIS

1. Kiekviena Susitarianči Šalis turi teisę panaikinti leidimą skrydžiams vykdyti arba laikinai neleisti kitos Susitariančios Šalies paskirtajai aviakompanijai(joms) naudotis teisėmis, nurodytomis šios Sutarties 3 straipsnyje, arba pareikalauti vykdyti tokias sąlygas, kurių jos manymu reikia naudojantis šiomis teisėmis:

a) bet kuriuo atveju, kai ji neįsitikinusi, kad didžioji šios aviakompanijos(jų) nuosavybės dalis arba veiksminga kontrolė priklauso Susitariančiai Šaliai, paskyrusiai šią aviakompaniją, arba jos piliečiams;

b) kai ši aviakompanija(jos) nesilaiko šias teises suteikusios Susitariančios Šalies įstatymų ir norminių aktų;

c) kai aviakompanija(jos) kaip nors kitaip pažeidžia šios Sutarties sąlygas.

2. Jei, siekiant užkirsti kelią tolesniam įstatymų ir norminių aktų pažeidinėjimui nebūtina nedelsiant panaikinti, sustabdyti arba reikalauti vykdyti sąlygas, numatytas šio straipsnio 1 punkte,

tai šiomis teisėmis pasinaudojama tik po Susitariančių Šalių aeronautikos vadovybių konsultacijų. Konsultacijos turi įvykti per 60 dienų nuo užklauso gavimo dienos.

6 STRAIPSNIS

1. Vienos Susitariančios Šalies įstatymai ir norminiai aktai, reguliuojantys orlaivių, atliekančių tarptautinius skrydžius, atvykimą ir išvykimą iš jos teritorijos, arba šių orlaivių eksploatavimą bei aeronavigaciją jos teritorijoje, taikomi kitos Susitariančios Šalies paskirtosios aviakompanijos orlaiviams.

2. Vienos Susitariančios Šalies įstatymai ir norminiai aktai, reguliuojantys keleivių, įgulų, krovinių ir pašto atvykimą, buvimą ir išvykimą iš jos teritorijos, įskaitant formalumus, susijusius su pasų, muitinės, valiutos ir sanitarijos taisyklėmis, taikomi kitos Susitariančios Šalies paskirtosios aviakompanijos orlaivių keleiviams, įguloms, kroviniui ir paštui, jiems būnant minėtoje teritorijoje.

7 STRAIPSNIS

Rinkliavos ir kiti mokėjimai imami už naudojimąsi aerouostais, jų statiniais, techninėmis ir kitomis priemonėmis bei paslaugomis, o taip pat kiti mokėjimai už naudojimąsi oro navigacijos ir ryšių priemonėmis bei paslaugomis, imami pagal kiekvienos Susitariančios Šalies savo teritorijoje nustatytus tarifus ir dydį, su sąlyga, kad šios rinkliavos ir mokėjimai nebus didesni už analogiškas rinkliavas, imamas iš kitų valstybių orlaivių.

8 STRAIPSNIS

Keleiviai, bagažas ir kroviny, gabenami tiesioginiu tranzitu per vienos Susitariančios Šalies teritoriją ir nepaliekantys šiam tikslui skirto aerouosto rajono, praeina tik supaprastintą kontrolę, išskyrus atvejus, kai prireikia taikyti aviacinį saugumą garantuojančias priemones. Bagažas ir kroviny, gabenami tiesioginiu tranzitu, neapdedami muitais ir kitais panašiais mokesčiais.

9 STRAIPSNIS

1. Kiekviena Susitarianči Šalis suteikia abiejų Susitariančių Šalių paskirtosioms aviakompanijoms teisingas ir lygias galimybes tarp jų teritorijų vykdyti sutartą susisiekimą nustatytais maršrutais.

2. Vykdydama tarptautinį oro susisiekimą, vienos Susitariančios Šalies paskirtoji aviakompanija turi atsižvelgti į kitos Susitariančios Šalies paskirtosios aviakompanijos interesus, kad nebūtų padaryta žala pastarosios vykdomiems vežimams.

3. Apimtys, kurias Susitariančių Šalių paskirtosios aviakompanijos teikia sutartame susisiekime, turi atitikti numatomus vežimų poreikius ir, esant pagrįstam apkrovimo koeficientui, turi būti pakankamos vežimų tarp Susitariančių Šalių teritorijų poreikiams patenkinti.

4. Vežimai, kuriuos pagal šią Sutartį vykdo paskirtoji aviakompanija, turi atitikti bendrą principą, pagal kurį apimtys priklausys nuo:

- a) poreikio vežimams tarp šalių, kuriose jie prasideda ir baigiasi;
- b) aviakompanijų atliekamų tranzitinių vežimų poreikio;
- c) rajono, per kurį vyksta susisiekimas, poreikio vežimams.

10 STRAIPSNIS

1. Kiekvieno sutarto oro susisiekimo tarifai turi būti nustatomi pagrįsto dydžio, atsižvelgiant į visus atitinkamus faktorius, tokius kaip eksploatavimo kaštai, pervežimų ypatumai, komisinio mokesčio dydis, pagrįstas pelnas ir kitų aviakompanijų tarifai.

2. Kiekvienam nustatytam maršrutui šio straipsnio 1 punkte nurodytus tarifus pagal galimybę derina abiejų Susitariančių Šalių paskirtosios aviakompanijos, pasikonsultavusios su kitomis aviakompanijomis, eksploatuojančiomis visą arba dalį šio maršruto.

Šis suderinimas atliekamas pagal atitinkamą tarifų nustatymo mechanizmą.

3. Tarifai, suderinti pagal šio straipsnio 2 punktą, pateikiami tvirtinti abiejų Susitariančių Šalių aeronautikos vadovybėms prieš 60 dienų iki numatomos jų įsigaliojimo dienos. Ypatingais atvejais šis terminas gali būti sutrumpintas, suderinus su minėtomis vadovybėmis.

4. Jei nė vienos Susitariančios Šalies aeronautikos vadovybė per 30 dienų nuo pateikimo dienos nepareiškia nepritarimo siūlomoms tarifams, jie laikomi patvirtintais. Jei pagal šio straipsnio 3 punktą pateikimo terminas sutrumpinamas, aeronautikos vadovybės gali sutikti sutrumpinti pranešimo apie nepritarimą pateikimo terminą.

5. Jei tarifas nesuderinamas pagal šio straipsnio 2 punktą arba jei per terminą, numatytą šio straipsnio 4 punkte, buvo pasiūstas pranešimas apie nepritarimą, Susitariančių Šalių aeronautikos vadovybės turi pabandyti tarifą nustatyti tarpusavio susitarimu.

6. Tarifas, nustatytas pagal šio straipsnio reikalavimus, galioja tol, kol nustatomas naujas. Tačiau tarifo galiojimas pratęsiamas ne daugiau kaip 12 mėnesių po jo galiojimo termino pabaigos.

7. Jei aeronautikos vadovybės nenustatys tarifo pagal šio straipsnio 3 punktą, ginčas sprendžiamas pagal šios Sutarties 21 straipsnio reikalavimus.

11 STRAIPSNIS

1. Sutarto susisiekimo tvarkaraštis su nurodytu skrydžių dažniu, orlaivio tipu, komponuote ir siūlomų parduoti vietų skaičiumi, Susitariančių Šalių aeronautikos vadovybėms turi būti pateiktas ne vėliau kaip prieš 30 dienų iki numatomos eismo pradžios. Kai kuriais atvejais šis terminas, vadovybių susitarimu, gali būti sutrumpintas.

2. Bet kokie patvirtinto tvarkaraščio pakeitimai turi būti pateikiami tvirtinti kitos Susitariančios Šalies aeronautikos vadovybei.

12 STRAIPSNIS

1. Vienos Susitariančios Šalies paskirtosios aviakompanijos orlaiviai, vykdanys sutartą oro susisiekimą, taip pat jų standartinė įranga, kuro ir tepalų atsargos, orlaivio atsargos (taip pat maistas, gėrimai ir rūkalai), esančios tokiuose orlaiviuose, atleidžiamos nuo visų muitų, muitinės rinkliavų ir panašių valstybinių arba vietinių muitų ir rinkliavų jiems atvykus į kitos Susitariančios Šalies teritoriją, su sąlyga, kad ši įranga, medžiagos ir atsargos lieka orlaivyje iki jų išgabenimo atgal.

2. Toks pat atleidimas, išskyrus rinkliavas už suteiktas paslaugas, taikomas:

a) orlaivio atsargoms, paimtoms vienos Susitariančios Šalies teritorijoje, limitų, kuriuos nustato šios Susitariančios Šalies valdžia, ribose ir skirtoms naudoti orlaivyje, kurį kitos Susitariančios Šalies paskirtoji aviakompanija naudoja sutartame oro susisiekime;

b) atsarginėms dalims, įvežtoms į vienos Susitariančios Šalies teritoriją ir naudojamoms orlaivio, kurį kitos Susitariančios Šalies paskirtoji aviakompanija eksploatuoja sutartame oro susisiekime, techniniam aptarnavimui ar remontui;

c) kurui ir tepalams, skirtiems naudoti orlaivyje, kurį vienos Susitariančios Šalies paskirtoji aviakompanija eksploatuoja sutartame oro susisiekime, net jei šios atsargos bus naudojamos dalyje maršruto kitos Susitariančios Šalies, kurioje jos buvo paimitos, teritorijoje;

3. Medžiagas ir daiktus, nurodytus šio straipsnio 2 punkte, gali būti pareikalauta pateikti muitinės kontrolei arba priežiūrai.

4. Standartinė orlaivio įranga, medžiagos, atsargos ir atsarginės dalys, esančios orlaivyje, kurį vienos Susitariančios Šalies paskirtoji aviakompanija (jos) naudoja sutartam oro susisiekimui, gali būti iškrautos kitos Susitariančios Šalies teritorijoje, tik šios Susitariančios Šalies muitinei leidus. Šiuo atveju jos gali būti pateiktos nurodytos muitinės priežiūrai tol, kol bus išvežtos atgal ir(arba) kitaip panaudotos pagal muitinės taisykles.

5. Medžiagos, kurių reikia vienos Susitariančios Šalies paskirtajai aviakompanijai sutartam susisiekimui eksploatuoti, tarp jų reklaminė medžiaga, aviabilietai ir krovinių važtaraščiai, kitos Susitariančios Šalies teritorijoje atleidžiami nuo visų muitų, rinkliavų ir mokesčių.

6. Autotransportas, elektroninė rezervavimo ir ryšių įranga, jos atsarginės dalys, baldai ir daiktai, skirti bet kurios Susitariančios Šalies paskirtųjų aviakompanijų atstovybių įrengimui ir veiklai, įvežti į kitos Susitariančios Šalies teritoriją savo eksploatacinėms reikmėms, atleidžiami nuo visų muitų ir kitų mokesčių bei rinkliavų juos įvežant, išvežant ir būnant šios kitos Susitariančios Šalies teritorijoje.

13 STRAIPSNIS

1. Kiekviena Susitarianči Šalis suteikia teisę kitos Susitariančios Šalies paskirtajai aviakompanijai laisvai pervesti pajamas, viršijančias išlaidas, kurias ši aviakompanija gauna vykdydama sutartą oro susisiekimą.

2. Tokie pervedimai turi būti atliekami pagal Susitariančių Šalių tarpusavio finansinius santykius reguliuojančio susitarimo reikalavimus. Jei tokio susitarimo nėra arba jame nėra atitinkamų nuostatų, pervedimai gali būti atliekami laisvai konvertuojama valiuta pagal oficialų keitimo kursą, galiojantį pervedimo dieną, ir valiutos keitimo taisykles, kurias taiko Susitariančios Šalys.

14 STRAIPSNIS

Pajamas, kurias vienos Susitariančios Šalies paskirtoji aviakompanija gavo kitos Susitariančios Šalies teritorijoje vykdant oro susisiekimą, pastaroji Susitarianči Šalis atleis nuo mokesčių, kurie turi būti arba gali būti imami pagal jos norminius aktus.

15 STRAIPSNIS

1. Sutartam oro susisiekimui vykdyti vienos Susitariančios Šalies paskirtajai aviakompanijai suteikiama teisė įkurti kitos Susitariančios Šalies teritorijoje savo atstovybes su būtinu administraciniu, komerciniu ir techniniu personalu.

2. Vienos Susitariančios Šalies paskirtoji aviakompanija turi teisę kitos Susitariančios Šalies teritorijoje savarankiškai pardavinėti oro vežimus savais vežimo dokumentais, skirti agentus jiems parduoti pagal tos kitos Susitariančios Šalies įstatymus ir norminius aktus.

3. Jei vienos Susitariančios Šalies aviakompanijos(jų) komercinę veiklą, taip pat vežimų pardavimą kitos Susitariančios Šalies teritorijoje reguliuoja specialus Susitariančių Šalių Susitarimas, taikomas šis Susitarimas.

16 STRAIPSNIS

1. Abiejų Susitariančių Šalių paskirtųjų aviakompanijų orlaiviai, vykdydami tarptautinį oro susisiekimą, privalo turėti nacionalinius ir registravimo ženklus, registravimo liudijimus, tinkamumo skraidyti pažymėjimus bei kitus dokumentus, kuriuos nustatė ir išdavė atitinkamos Susitariančių Šalių aeronautikos vadovybės. Kiekvienas įgulos narys privalo turėti reikiamus liudijimus.

2. Tinkamumo skraidyti pažymėjimus ir kvalifikacijos pažymėjimus, taip pat liudijimus, kuriuos išdavė arba pripažino galiojančiais viena Susitarianči Šalis, bei kurių galiojimo terminas dar nesibaigęs, pripažįsta ir kita Susitarianči Šalis, su sąlyga, kad reikalavimai, pagal kuriuos išduoti arba pripažinti galiojančiais šie pažymėjimai ar liudijimai atitinka arba viršija minimalius standartus, nustatytus pagal Konvenciją.

3. Kiekviena Susitarianči Šalis pasilieka teisę skrydžiams virš savo teritorijos nepripažinti kvalifikacijos pažymėjimų ir liudijimų, kuriuos bet kuriam jos piliečiui išdavė kita Susitarianči Šalis.

17 STRAIPSNIS

1. Bet kurios Susitariančios Šalies orlaivio priverstinio nutūpimo atveju arba atsitikus nelaimei su juo kitos Susitariančios Šalies teritorijoje, Susitariančios Šalies, kurios teritorijoje įvyko priverstinis nutūpimas arba atsitiko nelaimė, aeronautikos vadovybė turi nedelsdama pranešti apie tai kitos Susitariančios Šalies aeronautikos vadovybei, nedelsiant suteikti pagalbą įgulai ir keleiviams, garantuoti orlaivio, pašto, bagažo ir krovinio, esančio orlaivyje, saugumą ir imtis reikiamų priemonių priverstinio nutūpimo arba nelaimės priežastims ir aplinkybėms tirti.

2. Susitariančios Šalies, atliekančios priverstinio nutūpimo arba nelaimės priežasčių ir aplinkybių tyrimą, aeronautikos vadovybė informuoja kitos Susitariančios Šalies aeronautikos vadovybę apie tyrimo eigą ir suteikia galimybę stebėtojams dalyvauti tyrime. Tyrimą atliekančios Susitariančios Šalies aeronautikos vadovybė kuo skubiau pateikia kitos Susitariančios Šalies aeronautikos vadovybei tyrimo ataskaitą.

18 STRAIPSNIS

1. Remdamosi tarptautine teise, Susitariančios Šalys patvirtina, kad jų įsipareigojimais viena kitai ginti civilinės aviacijos saugumą nuo neteisėtų veiksmų yra sudėtinė šios Sutarties dalis. Neribodamos savo teisių ir įsipareigojimų pagal tarptautinę teisę, Susitariančios Šalys veikia pagal Konvencijos dėl nusikaltimų ir tam tikrų kitų veiksmų, padarytų orlaivyje, pasirašytos 1963 m. rugsėjo 14 d. Tokijyje; Konvencijos dėl kovos su neteisėtu orlaivių pagrobimu, pasirašytos 1970 m. gruodžio 16 d. Hagoje; Konvencijos dėl kovos su smurtu prieš civilinės aviacijos saugumą, pasirašytos 1971 m. rugsėjo 23 d. Monrealyje ir Protokolo dėl kovos su neteisėtais smurto veiksmais tarptautinę civilinę aviaciją aptarnaujančiuose aerouostuose, pasirašytos 1988 m. vasario 24 d. Monrealyje, reikalavimus; taip pat pagal reikalavimus, numatytus galiojančiose arba būsimose dvišalėse sutartyse, sudarytose tarp Susitariančių Šalių.

2. Susitariančios Šalys prireikus suteikia viena kitai pagalbą neteisėtiems orlaivių pagrobimams ir kitiems neteisėtiems veiksams, nukreiptiems prieš orlaivių, jų keleivių, įgulų, aerouostų ir oro navigacijos įrangos saugumą, bei bet kokiai kitokiai grėsmei civilinės aviacijos saugumui išvengti.

3. Susitariančios Šalys veikia pagal Tarptautinės Civilinės Aviacijos Organizacijos nustatytas ir Konvencijos Prieduose numatytas aviacijos saugumo sąlygas ir techninius reikalavimus, kiek jie taikytini Susitariančioms Šalims; jos reikalauja, kad jų registro orlaivių naudotojai, naudotojai orlaivių, kurių pagrindinė veiklos arba nuolatinė buvimo vieta yra jų teritorijoje ir jų teritorijoje esančių tarptautinių aerouostų naudotojai, veiktų pagal šias aviacijos saugumo sąlygas ir reikalavimus.

4. Kiekviena Susitarianči Šalis sutinka, kad kita Susitarianči Šalis gali reikalauti, jog tokių orlaivių naudotojai laikytųsi šio straipsnio 3 punkte minimų aviacijos saugumo sąlygų ir reikalavimų, kuriuos pastaroji Susitarianči Šalis taiko atvykimui, išvykimui ir buvimui jos teritorijoje. Kiekviena Susitarianči Šalis garantuoja, kad jos teritorijoje bus taikomos reikiamos priemonės orlaiviams apsaugoti, keleiviams, įgulai, rankiniam bagažui, bagažui, kroviniui ir

orlaivio atsargoms patikrinti prieš įlaipinimą arba krovimą ir jo metu. Kiekviena Susitarianči Šalis taip pat palankiai atsižvelgs į bet koki kitos Susitariančios Šalies prašymą imtis specialių saugumo priemonių kilus konkrečiai grėsmei.

5. Kai įvyksta incidentas, susijęs su neteisėtu civilinių orlaivių pagrobimu, arba kyla tokio incidento grėsmė, taip pat grėsmė, susijusi su kitokiais neteisėtais veiksmais prieš orlaivio, jo keleivių ir įgulos, aerouostų arba oro navigacijos įrangos saugumą, Susitariančios Šalys suteikia vienai kitai pagalbą, palengvindamos ryšį ir naudodamos atitinkamas priemones, įgalinančias greitai ir saugiai likviduoti incidentą arba jo grėsmę.

6. Jei viena iš Susitariančių Šalių turi pagrindo manyti, kad kita Susitarianči Šalis nesilaiko šiame straipsnyje numatytų aviacijos saugumo reikalavimų, šios Susitariančios Šalies aeronautikos vadovybė gali prašyti skubių konsultacijų su kitos Susitariančios Šalies aeronautikos vadovybe. Nepasiekus priimtino sprendimo per 15 dienų nuo prašymo apie konsultacijas pateikimo arba kilus tiesioginiam pavojui civilinei aviacijai, yra pagrindo taikyti šios Sutarties 4 straipsnio 4 punktą.

19 STRAIPSNIS

Glaudesniam bendradarbiavimui visais klausimais, susijusiais su šios Sutarties vykdymu, garantuoti Susitariančios Šalys periodiškai konsultuojasi.

20 STRAIPSNIS

Vienos Susitariančios Šalies aeronautikos vadovybė, kitos Susitariančios Šalies aeronautikos vadovybei paprašius, periodiškai pateikia statistinę informaciją, kuri gali būti pagrįstai pareikalauta, siekiant nustatyti pirmosios Susitariančios Šalies paskirtosios aviakompanijos sutartu susisiekimu vykdomų vežimų apimtis.

21 STRAIPSNIS

1. Bet koks ginčas, kilęs dėl šios Sutarties arba jos Priedo aiškinimo ar taikymo, sprendžiamas tiesioginėmis abiejų Susitariančių Šalių aeronautikos vadovybių derybomis. Jei vadovybės nesusitaria, ginčas sprendžiamas diplomatiniais kanalais.

2. Jei Susitariančios Šalys nesusitaria derybų keliu, ginčas gali būti perduotas arbitražui. Šiuo atveju kiekviena Susitarianči Šalis paskiria po vieną arbitrą. Paskirtieji arbitrai išrenka trečiąjį arbitrą, kuriam suteikiamos arbitražo pirmininko pareigos. Šalys paskiria savąjį arbitrą per 60 dienų nuo pranešimo apie pasiūlymą išspręsti ginčytinus klausimus arbitraže gavimo diplomatiniais kanalais. Arbitražo pirmininkas paskiriamas per sekančias 60 dienų. Jei viena Susitarianči Šalis nepaskiria savojo arbitro arba per nustatytą laiką nepaskiriamas trečiasis arbitras, Susitariančios Šalys gali prašyti Tarptautinės Civilinės Aviacijos Organizacijos Tarybos pirmininko paskirti arbitrą ir(arba) arbitražo pirmininką.

3. Susitariančios Šalys įsipareigoja vykdyti arbitražo sprendimus, priimtus pagal šio straipsnio 2 punktą.

4. Jei viena Susitarianči Šalis nevykdo arbitražo sprendimų, kita Susitarianči Šalis turi teisę atšaukti šia Sutartimi kitai Susitariančiai Šaliai suteiktas teises ir lengvatas.

5. Kiekviena Susitarianči Šalis kompensuoja išlaidas, susijusias su savo paskirtojo arbitro darbu. Arbitražo pirmininko honorarą ir išlaidas, o taip pat išlaidas, susijusias su arbitražu, abi Susitariančios Šalys apmoka po lygiai.

22 STRAIPSNIS

Jei viena Susitarianči Šalis pasiūlo pakeisti šios Sutarties arba jos Priedo sąlygas, Susitariančių Šalių aeronautikos vadovybės konsultuojasi dėl numatomo pakeitimo. Konsultacijos turi prasidėti per 60 dienų nuo paklausimo dienos, jei Susitariančių Šalių aeronautikos vadovybės nesusitaria pratęsti šį terminą. Sutarties pakeitimai įsigalioja po to, kai jie patvirtinami diplomatiniais kanalais pasikeičiant notomis. Pakeitimai Priede gali būti padaryti Susitariančių Šalių aeronautikos vadovybių susitarimu.

23 STRAIPSNIS

Ši Sutartis ir bet kokios jos pataisos turi būti įregistruojamos Tarptautinėje Civilinės Aviacijos Organizacijoje.

24 STRAIPSNIS

1. Ši Sutartis galioja dešimt (10) metų.

Jei nė viena Susitarianči Šalis ne vėliau kaip prieš šešis (6) mėnesius iki minėto dešimties metų termino pabaigos nepraneša kitai Susitariančiai Šaliai apie savo ketinimą nutraukti Sutartį, jos galiojimas pratęsiamas neribotam laikui.

2. Kiekviena Susitarianči Šalis gali bet kada diplomatiniais kanalais pranešti kitai Susitariančiai Šaliai apie ketinimą nutraukti šią Sutartį. Toks pranešimas tuo pat metu turi būti pasiųstas ir Tarptautinei Civilinės Aviacijos Organizacijai. Šiuo atveju Sutarties galiojimas nutrūksta po dvylikos (12) mėnesių nuo tos dienos, kai šį pranešimą gavo kita Susitarianči Šalis, jei minėtas pranešimas apie Sutarties nutraukimą nebus atšauktas abipusiu susitarimu iki šio termino pabaigos. Negavus patvirtinimo apie tai, kad kita Šalis gavo pranešimą, bus manoma, kad jis gautas praėjus keturiolikai (14) dienų nuo to laiko, kai jį gavo Tarptautinė Civilinės Aviacijos Organizacija.

25 STRAIPSNIS

Ši Sutartis įsigalioja nuo tos dienos, kai Susitariančios Šalys, pasikeisdamos diplomatinėmis notomis, praneša viena kitai apie savo Šalies konstitucinių formalumų, susijusių su tarptautinių sutarčių sudarymu ir įsigaliojimu, įvykdymą.

Pasirašyta 1993 m. liepos mėn. 7 d. dviem egzemplioriais lietuvių, ukrainiečių ir rusų kalbomis, visi tekstai turi vienodą galią. Esant šios Sutarties interpretavimo skirtumams, remiamasi tekstu rusų kalba.

LIETUVOS RESPUBLIKOS
VYRIAUSYBĖ VARDU

UKRAINOS
VYRIAUSYBĖS VARDU